



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SEITZEI • MAAMAR 6

ביאור ולא אבה

Uma explicação de “Mas Ele não quis”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/6/

1 ביאור ולא אבה

Uma explicação de [o discurso] “Mas Ele não quis”.

2 להבין שרש הדברים הנה קוצו של יו"ד רומז לכתר שהוא אהבה מסותרת שבלב כל ישראל

Para compreender a raiz dos assuntos: a ponta do yud alude a Kéter (a Coroa), que é o amor oculto no coração de todo judeu.

והיינו מפני שהיא נלקחה ממקום גבוה מאד נעלה לכך הוא בכל ישראל שהוא ממל' דא"ס שהוא בבחי' עצמי [עצמיות] דא"ס ואינו בגדר ההשגה ולכך היא באה בלב כל ישראל אף מי שאינו יודע

Isto é, por ter sido extraído de um lugar muito elevado, encontra-se, portanto, em todo judeu; pois provém da Malchut (soberania) do Infinito (Ein Sof), que está no nível da própria essência do Infinito e não está dentro dos limites da compreensão. E, por isso, chega ao coração de todo judeu, até mesmo daquele que não sabe como

להבין כ"כ [כל כך] בשכלו ובינתו ולכן קוצו של יו"ד הוא בחי' רמז בלבד שרומז לא"ס בלבד ברמז בעלמא בלי שום תפיסא

compreender tanto com seu intelecto e entendimento. E, portanto, a ponta do yud é apenas um nível de alusão, que alude ao Infinito somente por meio de uma mera alusão, sem qualquer apreensão;

כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל אלא ברעותא דלבא מקרב איש ולב עמוק ועיין מ"ש בד"ה וישב יעקב. pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”, mas somente por meio do “desejo do coração”, do “íntimo do homem e de um coração profundo”. E veja o que está escrito no discurso que começa com “E Yaakov habitou”.

3 והיו"ד הוא בחי' חכמה כי חכמה ראשית גילוי ההשגה וההבנה שבבחי' בינה והמשכת החכמה שבבחי' בינה נק' נקודה בהיכלא אלא שהחכמה היא בבחי' ההעלם בבחי' ברק המבריק במוח והבינה היא ההשגה באורך וברוחב.

E o yud é o nível de Chochmá (sabedoria), pois Chochmá é a primeira revelação da compreensão e do entendimento que se encontram no nível de Biná (entendimento), e a extensão de Chochmá para o nível de Biná é chamada “um ponto em um palácio”. Chochmá, porém, está em estado de ocultação, como um relâmpago que lampeja na mente, enquanto Biná é a compreensão em extensão e amplitude.

4 והנה להיות גילוי אפי' [אפילו] בחי' חכמה עילאה השכל הנעלם מכל רעיון הגם שזה נאמר על הכתר מ"מ גם החכמה הוא בחי' השכל הנעלם מכל רעיון כמ"ש בד"ה לך לך כי

Ora, para que haja uma revelação até mesmo do nível da Chochmá suprema (sabedoria), “o intelecto oculto de todo pensamento” — embora isso seja dito a respeito de Kéter (a Coroa), Chochmá também é, não obstante, o nível do “intelecto oculto de todo pensamento”, conforme explicado no maamar que começa com “Lech Lecha” (Vai) — pois

הנה מכריאה ולמטה הוא בחי' גילוי החכמה עד שבא לכלל גילוי בשכל והשגת הנבראים מלאכים ונשמות

a partir do Mundo de Beriá (Criação) para baixo, há o nível da revelação de Chochmá, até que ela venha a se revelar no intelecto e na compreensão dos seres criados, anjos e almas.

אבל באצילות ולמעלה מאצילות לא שייך שם חכמה כלל רק מ"מ הוא מקור לחכמה וזהו ענין חכים Mas, no Mundo de Atsilut e acima de Atsilut, Chochmá não se aplica de modo algum; ainda assim, ela é a fonte de Chochmá. E este é o sentido de “sábio,

ולא בחכמה ידיעא כמ"ש בד"ה פתח אליהו וכדי להיות בחינת גילוי חכמה זו הוא ע"י כמה בחי' צמצומים ואפילו כדי להיות בחינת חכמה סתימאה הוא ע"י צמצום

mas não com uma sabedoria conhecida”, conforme explicado no maamar que começa com “Patach Eliyahu” (Eliyahu abriu). E, para que haja a revelação desta Chochmá, são necessárias várias etapas de contração (tsimtsumim); e mesmo para que haja o nível da Chochmá oculta (chochmá stimaá), é necessário tsimtsum:

דהיינו שבחינת גבורה דע"י [דעתיק יומין] מתלבש בח"ס [בחכמה סתימאה] גבורה הוא בחי' צמצום וכדי שיהיה נמשך משם בחכמה דאצילות הוא ע"י צמצום עצום שנמשך ויורד דרך שערות ומזלות אבא יונק ממזל החי כו'

isto é, o nível de Guevurá de Atik Yomin se reveste na Chochmá oculta, e Guevurá é o nível de tsimtsum. E, para que [a luz] seja atraída de lá para a Chochmá de Atsilut, isso ocorre por meio de uma contração imensa, sendo atraída e descendo através de cabelos e mazalot: “Abá é nutrido pelo oitavo mazal”, etc.

ומשל השערות הוא כי השערות יונקין מן המוחין שבראש ע"י שחופף על המוחין הגולגלתא המסתיר ומעלים את המוחין ודרך הגולגלתא צומחין השערות שהם הארה מן המוחין ואין להם ערך ויחוס עם המוחין

E a analogia dos cabelos é a seguinte: os cabelos são nutridos pelo cérebro (mochin) da cabeça por intermédio do crânio (gulgalta), que cobre o cérebro, ocultando-o e encobrindo-o; e é através do crânio que crescem os cabelos, que são um mero vislumbre do cérebro e não têm qualquer proporção ou relação com ele,

רק הארה בעלמא כך להיות מלמעלה מהאצי" בחי' האצי" אין ערוך כלל משא"כ מחכמה להיות בינה ומבינה מדות הוא ענין דרך וסדר ההשתלשלות שיש להם יחוס זע"ז [זה עם זה / זה על זה]

apenas um mero vislumbre. Assim também, para que o nível de Atsilut venha do que está acima de Atsilut, não há comparação alguma; ao passo que Chochmá tornar-se Biná (entendimento), e Biná [tornar-se] os atributos emocionais (midot), é uma questão do caminho e da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), na qual eles mantêm uma relação entre si.

אבל מלמעלה מן האצי" להיות אצילות אינו רק דרך הארה כדמיון שערות הראש היוצא דרך הגולגלתא החופפת ומעלמת ומסתרת בחי' ישת חשך סתרו

Mas Atsilut vir do que está acima de Atsilut ocorre apenas por meio de um vislumbre, como os cabelos da cabeça que emergem através do crânio, que cobre, oculta e encobre: o nível de "Ele fez da escuridão Seu esconderijo".

וזהו ה' מלך גאות לבש כמו לבוש המסתיר ומעלים להיות נמשך גאות בחי' השערות כו' כי גאות הם ת"י נימין כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)].

E isto é [o significado de] "Havayá reina; Ele está revestido de majestade (gueut)": como uma veste que oculta e encobre, para que a gueut, o nível dos cabelos, possa ser atraída para baixo, etc. Pois gueut corresponde [em valor numérico] a 410 fios, como está escrito em Pri Etz Chaim e em Likkutei Torah do Arizal.

5 והנה גילוי בחי' חכמה זו הוא בחי' צמצום ודין ל"ב אלקים דעובדא דבראשית הם בחי' ל"ב נתיבות חכמה שהחכמה מתחלקת לל"ב נתיבות והם בחי' צמצום והעלם להיות גילוי ההתפשטות ממלא וסובב

Ora, a revelação deste nível de Chochmá (sabedoria) é o nível de tsimtsum (contração) e julgamento: as trinta e duas [menções do Nome] Elokim na obra da criação são o nível dos trinta e dois caminhos de Chochmá, pois Chochmá se divide em trinta e dois caminhos; e eles são o nível de contração e ocultação, para que haja uma revelação da expansão da [luz que] preenche e circunda [todos os mundos] (memalê e sovev).

כי להיות ההתפשטות א"א בלי צמצום כי אפילו כשהושיט אצבעו הקטנה כו' וגם עכשיו כולא קמיה כלא חשיבי

Pois a expansão é impossível sem tsimtsum; pois mesmo quando Ele estendeu Seu dedo mínimo, etc. E mesmo agora, “tudo diante d’Ele é considerado como nada”,

אלא שהוא כלא בכף הדמיון ואף גם זאת קמיי [קמיה] דוקא ולא אצלנו אבל אם היה התפשטות עצמותו בלי צמצום והעלם היה לא ממש.

mas é “como nada”, com o kaf da comparação; e mesmo isso é especificamente “diante d’Ele”, e não em relação a nós. Mas, se houvesse uma expansão de Sua essência sem contração e ocultação, seria literalmente nada.

6 ולהיות בחי' צמצום והעלם זה הוא ע"י אתערותא דלתתא בטל רצונך כו' כי יש ב' ביטולים הא' קוצו של יו"ד למעלה מן הדעת אינו רוצה בטבע ליפרד כו'

E para que se produza esse nível de contração e ocultação, isso ocorre por meio de um despertar de baixo: “Anula a tua vontade”, etc. Pois há dois [tipos de] autoanulação (bitul). O primeiro é [o da] ponta do yud, acima de Daat (conhecimento): por natureza, não se deseja separar-se, etc.

והביטול הב' בחכמה בטל רצונך בחכמה ודעת כי ענין בטל רצונך הוא לברר הטוב מן הרע בחי' בירורים ובחכמה אתברירו שע"י החכמה מברר משא"כ בקוצו של יו"ד

E a segunda autoanulação está em Chochmá (sabedoria): “Anula a tua vontade” com Chochmá e Daat. Pois o sentido de “Anula a tua vontade” é separar o bem do mal, o nível dos refinamentos (beirurim), e “por meio de Chochmá eles são refinados”, pois é por meio de Chochmá que se refina — o que não ocorre com a ponta do yud,

שהוא למעלה מן הדעת שם עדיין אין רע כלל ולא שייך שם בירור רק מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כו'

que está acima de Daat: ali ainda não há mal algum, e não se aplica o refinamento; [ele se aplica] somente a partir da Árvore do Conhecimento do bem e do mal, etc.

וע"י ביטול זה שבאתערותא דלתתא שהוא סילוק עצמותו נעשה בחי' ביטול וסילוק מלמעלה להיות בחי' העלם והתלבשות האור ה' מלך גאות לבש ובחי' עתיק יומין שהוא כענין המעתיק הרים והמתנשא מימות עולם כדי שיהיה התהוות כו'

E por meio dessa autoanulação no despertar de baixo, que é o afastamento do próprio eu, produz-se no alto um nível de anulação e afastamento, para que haja o nível de ocultação e de revestimento da luz — “Havayá reina; Ele está revestido de majestade” — e o nível de Atik Yomin, que se assemelha ao conceito de “Quem remove (ha-ma'tik) montanhas” e “Quem é exaltado desde os dias de outrora”, para que possa haver uma vinda à existência, etc.

[ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה שלהיות המשכת הרצון מא"ס ב"ה זהו הנק' ביטול וסילוק עצמותו כביכול שמצד עצמו הרי אם צדקת מה תתן לו כו']

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “Saí e vede”: para que haja uma extensão da vontade proveniente do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, isso é chamado de anulação e afastamento de Sua essência, por assim dizer; pois, do Seu próprio ponto de vista, “Se és justo, o que Lhe dás?”, etc.

ולכן י"ל [יש לומר] שע"י הביטול רצון בנפש שבבחי' קש"י [קוצו של יו"ד] ממשיכים להיות המשכת הכתר ורצון עליון והיינו ע,י בחי' עתיק יומין כ"ו וע"י הביטול רצון שבחכמה ממשיכים להיות גאות לבש שיומשכו בחי' השערות.

Portanto, pode-se dizer que, por meio da anulação da vontade na alma que está no nível da ponta do yud, atrai-se a extensão de Kéter (a Coroa) e da vontade suprema, isto é, por meio do nível de Atik Yomin, etc.; e, por meio da anulação da vontade que está em Chochmá, atrai-se “Ele está revestido de majestade”, de modo que o nível dos cabelos possa ser atraído.

7 ועמשי"ש [ועיין מה שכתוב שם] בענין ביטול שבבחי' נעשה ושבבחי' נשמע וזהו כענין קשי"י [קוצו של יו"ד] ויו"ד כו'. והה' הוא ענין ההתפשטות באורך ורוחב ממלא וסובב הוא בחי' בינה תשובה עילאה

E veja o que está escrito ali a respeito da autoanulação do nível de “faremos” e do nível de “ouviremos”; isso corresponde ao conceito da ponta do yud e do yud etc.) E o hei é o conceito da expansão em comprimento e largura, da luz que preenche e circunda todos os mundos (memalê kol almin e sovev kol almin): é o nível de Biná (entendimento), a teshuvá (retorno) superior,

שהוא בחי' התפשטות שבלב שמבחי' ברק גילוי החכמה שהוא בחינת צמצום ונעשה אח"כ התלהבות והתלהטות הלב כו'

que é o nível da expansão no coração: do nível do relâmpago da revelação de Chochmá (sabedoria), que é o nível da contração, surge depois o fervor e o ardor do coração etc.,

ושמחה שהיא ג, כ התפשטות בלב אם הבנים שמחה וע"י תשובה מלמטה למעלה נעשה למעלה ג"כ התפשטות הגילוי באורך ורוחב ממלא וסובב

e da alegria, que também é uma expansão no coração: “uma mãe alegre com seus filhos”. E, por meio da teshuvá de baixo para cima, também se produz acima uma expansão da revelação em comprimento e largura, da luz que preenche e circunda todos os mundos.

והיינו ע"י ויצעקו בצר להם שהכל מקום צר שאינה אלא הארה מועטת ואפילו ג"ע [גן עדן] ועוה"ב [ועולם הבא] אינו

Isto é, por meio de “Eles clamaram em sua aflição (batsar lahem)”: tudo é um lugar estreito (tsar), pois não passa de um tênue brilho; e até mesmo o Gan Eden e o Mundo Vindouro nada são

אלא זיו ועי"כ [ועל ידי כך] מי לי בשמים כו' והוי"ו הוא המשכת תורה והה' הוא בחי' מעשה המצות שע"י תורה נעשה המשכה במצות.

além de um esplendor; e, por isso, “Quem tenho eu nos céus?” etc. E o vav é a extensão da Torá, e o [hei] final é o nível da prática das mitsvot, pois, por meio da Torá, produz-se uma extensão nas mitsvot.

8 והנה ו"ה הוא ע"י המשכה משא"כ י"ה אינו ע"י המשכה כי היו"ד עצמה מתגלה בה'

Ora, vav-hei se dá por meio de uma extensão, ao passo que yud-hei não se dá por meio de uma extensão, pois o próprio yud se revela no hei.

ולכן אין שם וי"ו שהה' הוא גילוי בחי' ממלא וסובב שנעשה מבחי' נקודה חדא מבחי' הצמצום עצמו שכלא צמצום א"א להיות התפשטות כו' והצמצום הוא להיות ההתפשטות וכל בחי' א'

Por isso, não há ali um vav; pois o hei é a revelação do nível da [luz que] preenche e circunda [todos os mundos] (memalê e sovev), que se origina do nível de um único ponto, do próprio nível da contração — pois, sem contração, não pode haver expansão, etc., e a contração existe para possibilitar a expansão —, e tudo isso é um único nível.

וכן באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] הכל ענין א' הוא אלא שכאשר מתבונן בגילוי ממלא וסובב דהיינו איך שבחי' נקודה חדא נעשה בחינת ההתפשטות ממלא וסובב הוא בחי' הה'

E assim também no despertar de baixo, tudo é um único assunto; apenas quando se contempla a revelação da [luz que] preenche e circunda [todos os mundos], isto é, como o nível de um único ponto se torna o nível da expansão da [luz que] preenche e circunda [todos os mundos], isso corresponde ao nível do hei;

אבל כשמתבונן על הצמצום דהיינו איך שכל ההתפשטות הוא רק מנקודה חדא הוא בחי' יו"ד

mas, quando se contempla a contração, isto é, como toda a expansão provém apenas de um único ponto, isso corresponde ao nível do yud.

והרי ה' ויו"ד הכל ענין א' שהיו"ד עצמו בא לכלל גילוי הה' [וזהו הבן בחכמה וחכם בבינה].

Assim, o hei e o yud são um único assunto, pois o próprio yud vem a se revelar como hei. [E este é o sentido de “Compreende com sabedoria e sê sábio com entendimento”].

משא"כ וי"ה הוי"ו הוא המשכת הקול המחבר המדות אל הה' היא בחי' הדבור להיות בחי' אותיות ודיבורים וכמשל הדיבור

Ao passo que, em vav-hei, o vav é a extensão da voz que une os atributos emocionais (midot) ao hei, que corresponde ao nível da fala, de modo que haja letras e palavras; como na analogia da fala,

שהוא לפי המדות אם באהבה כו' והרי הדבור הוא ענין ומהות אחר שהוא צירוף אותיות

que acompanha os atributos emocionais, seja com amor, etc.; e, no entanto, a fala é um assunto e uma essência diferentes, pois é uma combinação de letras,

אלא שנמשך בהם הוי"ו מן המדות להיות הדבור נמשך אחר המדות וכך הוא למעלה בחי' ה' עלמא דאתגליא כו' שנשתנה למהות אחר כו' [ועמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] כפי' כיום ההוא יהיה]:

só que o vav dos atributos emocionais se estende para dentro delas, de modo que a fala acompanhe os atributos emocionais. E assim também é acima: o nível do hei, “o mundo revelado” (alma de'is-galya), etc., que se transformou em uma essência diferente, etc. [E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E o número dos filhos de Israel será”, sobre o sentido de “Naquele dia [Havayá] será [Um]”].

9 ב אך הנה כל זה הוא הוי"ה שבנאצלים אבל כי אהבך הוי' אלקיך בפועל יוצא ממשיך להיות כך אהבה

2. Contudo, tudo isso se refere ao Nome Havayá nos níveis emanados. Mas “pois Havayá, teu D'us, te ama” (ahevcha) [é lido] como um verbo transitivo: Ele faz descer amor para que esteja em ti;

וגם אהבך אוהב אותך והא בהא תליא שנעשה מע"ס [מעשר ספירות] שבמאציל עצמו [ע"ס [עשר ספירות] דא"ק [דאדם קדמון] ועיין ברבות

e também ahevcha [significa] que Ele te ama; e uma coisa depende da outra. [Isso] provém das dez Sefirot no próprio Emanador (as dez Sefirot de Adam Kadmon. E veja no Midrash Rabbah

כי תשא ר"פ מ"ט בענין ואוהב את יעקב ובסדר וישב ר"פ פ"ו ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ס"פ שימני כחותם ובפסוק מים רבים וס"פ השבעתי אתכם מענין אהבתי אתכם.

sobre Ki Sisa, no início do capítulo 49, a respeito de “E amei Yaakov”; e na sidrá de Vayeshev, no início do capítulo 86; e em Shir HaShirim Rabbah, ao final [da seção sobre] “Põe-me como um selo”, e sobre o versículo “Muitas águas”, e ao final de “Conjuro-vos”, a respeito de “Eu vos amei”.

זח"ג [זהר חלק ג] (ס"ב ב' קכ"ח א') ואתחנן (רס"ז ב') ובתד"א [ובתנא דבי אליהו] (ח"א [חלק א'] פכ"ח ח"ב [חלק ב'] פי"ט) ועיין מ"ש בד"ה וירא ישראל כפ' בשלח בענין שיש ב' בחי' שמות הוי' וע' באד"ר [באדרא רבא] (דקל"ח ע"ב)

O Zohar, Parte III (62b; 128a), [e] Va'eschanan (267b), e em Tanna DeBei Eliyahu (Parte I, capítulo 28; Parte II, capítulo 19). E veja o que está escrito no discurso que começa “E Israel viu”, na Parshas Beshalach, sobre o tema de haver dois níveis do Nome Havayá. E veja na Idra Rabba (fólio 138b):

חז לז"א ולד לעתיקא ועד"ז יובן כאן] באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא ובאתעדל"ע [ובאתערותא דלעילא] אתערותא דלתתא ומשם ויהפוך את הקללה לברכה זדונות נעשו כזכיות.

“um para Zeir Anpin e um para Atika”; e da mesma forma deve-se compreender aqui.) Por meio de um despertar de baixo, [vem] um despertar do alto; e por meio de um despertar do alto, [vem] um despertar de baixo. E daí [vem] “Ele transformou a maldição em bênção”: os pecados intencionais tornam-se como méritos.

וביאור ענין זה כי הנה להיות תשובה בשם י"ה הגם שנמשך כך מלמעלה למטה מ"מ האדם שהוא מקושר למטה האיך יכול לבא לזה

E a explicação desse assunto é a seguinte: para que haja teshuvá (retorno) no Nome Yah — embora seja assim atraída de cima para baixo —, como pode, apesar disso, uma pessoa, que está ligada ao que é inferior, chegar a isso?

אך הוא ע"י בכל מאדך לצאת מן הכלי שלו הגם שלגבי בחינה שלמעלה ממנו גם אור אהבה זו הוא בבחינת כלי אך מ"מ למטה צ"ל בכל מאדך מאד שלך

Mas isso ocorre por meio de “com toda a tua força” (bechol me'odecha): sair do próprio recipiente. Embora, em relação a um nível acima dele, mesmo a luz desse amor esteja na categoria de recipiente, ainda assim, no nível inferior, é preciso haver “com toda a tua força” — uma “força” própria.

והנה בכל מאדך מתגלה בבע"ת [בבעלי תשובה] דוקא ע"י הזדונות שהוא ע"י ההיפך וכענין בארץ לא זרועה שע"י לא הוא נזרע כו' והענין כי שמי עם י"ה שס"ה כו'.

Ora, “com toda a tua força” revela-se especificamente nos baalei teshuvá (penitentes), por meio dos pecados intencionais, isto é, por meio do oposto; como no assunto de “numa terra não semeada”: é por meio do “não” que ela é semeada, etc. E a explicação é que “Meu Nome”, junto com Yah, soma [numericamente] 365, etc.

שהל"ת [שהלא תעשה] למעלה מן העשה לפי שע"י קיום הל"ת [הלא תעשה] שהוא עקירת הרצון מן ההפך ע"י הוא מגיע לבחי' בכל מאדך ובחי' מס"נ [מסירות נפש] הן בפו"מ [בפועל ממש] כמעשה

Pois as proibições estão acima dos mandamentos positivos, porque, ao cumprir as proibições — o que consiste em arrancar a vontade daquilo que se opõe —, por meio disso se alcança o nível de “com todas as tuas forças” e o nível do autossacrifício (mesirut nefesh), seja na prática, como no episódio de

ר"א [רבי אלעזר] **בן דרודי**א הן במס"נ [במסירות נפש] בתפלה ויצעקו אל ה' בצר להם על רחוקו מהי שעל יסוד זה מיוסד ענין התפלה לבא לקיום ואהבת בקי"ש [בקריאת שמע]

Rabi Elazar ben Durdaya, seja no autossacrifício na oração: “Clamaram a Havayá em sua aflição”, por estar distante de D'us; pois é sobre esse fundamento que se assenta a questão da oração: chegar ao cumprimento de “E amarás” na recitação do Shemá.

והנה על ידי בכל מאדך זדונות נעשו כזכויות שממעמקים קראתיך כו' עומקא דחשוכא בחי' גלגלתא דחפיא על מוחא

Ora, por meio de “com todas as tuas forças”, os pecados intencionais tornam-se como méritos; pois “Das profundezas clamei a Ti” etc.: “a profundidade da escuridão”, o nível do crânio (gulgalta) que cobre o cérebro.

כי המוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] הם בגי' חללי דגולגלתא ועליהם חופף הגולגלתא שמעלים ומסתיר שלא יהיה גילוי כ"א דרך שערות כו'

Pois o intelecto (mochin) — Chochmá, Biná e Daat — está nas três cavidades do crânio, e sobre elas o crânio se estende, encobrendo e ocultando, de modo que não haja revelação senão por meio dos cabelos etc.

ועי' בכל מאדך דמשכין להי בחילא יתיר בא לבחי' ממעמקים ויש י' עומקים דהיינו כתר שבכל בחי' מי"ס [מיי ספירות]

E, por meio de “com todas as tuas forças” — “que O atraem com força maior” —, chega-se ao nível de “das profundezas”. Há dez profundezas: isto é, Kéter (a Coroa) em cada nível das dez Sefirot.

והנה י"ס [י' ספירות] הנאצלים שכבר באו לידי גילוי דרך השערות שם היה אחיזה וניקת הקליפות ועשתה את צפרניה דרך הצפרניים ומאחורי העור דנוק' [דנוקבא] בין גומא לגומא כו' דהיינו בבחי' הכלי ולא באורות עצמן

Ora, nas dez Sefirot emanadas, que já chegaram à revelação por meio dos cabelos, as kelipot (cascas) tinham ali um ponto de apoio e extraíam sustento — “e aparará suas unhas” — por meio das unhas, e por detrás da pele de Nukvá, entre um poro e outro etc.; isto é, no recipiente, e não nas próprias luzes.

אבל מ"מ האור הוא מלובש בכלים ששם אחיזה ויניקה ולכן א"א להיות מחיתי כעב פשעיך ובחיי רחיצה לרחוץ עוונות כו'

Mas, apesar disso, a luz está revestida nos recipientes, onde há apoio e extração de sustento; portanto, não pode haver "Apaguei tuas transgressões como uma nuvem espessa", nem o nível de lavagem que lava os pecados etc.

שהרחיצה היא מלמעלה מעלה מעומקא דחשוכא מ"ס [מ"י ספירות] שבמאציל וממעמקים קראתיך הוא להמשיך בחי גילוי הוי' מחדש מבחי עומקא אשר עדיין לא בא האור הזה לידי גילוי ולא נתלבש בכלים

Pois a lavagem vem de muito, muito acima, da "profundidade da escuridão", das dez Sefirot no Emanador. E "Das profundezas clamei a Ti" significa atrair uma revelação de Havayá novamente, do nível da "profundidade", onde essa luz ainda não chegou à revelação e não está revestida em recipientes.

והיינו על ידי בכל מאדך כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] פי' אסתלק שנתרומם למעלה בבחי ע"י המעתיק הרים והמתנשא מימות עולם

E isto se dá por meio de "com toda a tua força": "Quando a sitra achra (o outro lado) é subjugada, a glória do Santo, bendito seja Ele, ascende (istalek)." O sentido de "ascende" é que ela é elevada ao alto, ao nível de Atik Yomin, "Aquele que remove montanhas" e "Aquele que é exaltado desde os dias da antiguidade",

דהיינו בבחינת העלם ומשם נמשך בחי הוי' מחדש גילוי הוי' שלפני האצילות וזהו והחזירנו בתשובה שלימה לפניך. לפניך לפני הוי' שבאצילות ששם הוא בחי תשובה שלימה כנ"ל.

isto é, num estado de ocultação. E de lá é atraído novamente o nível de Havayá: uma revelação de Havayá que está antes de Atsilut. E isto é [o sentido de] "Faze-nos retornar em teshuvá completa diante de Ti": "diante de Ti", diante de Havayá que está em Atsilut, onde existe o nível de teshuvá completa, como mencionado acima.

10 והנה בהמשכת יי עומקים בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] אזי ביוהכ"פ [ביום הכפורים] לפני הוי' תטהרו והוא בנעילה שסוף היום מכפר

Ora, com a extensão dos dez níveis profundos durante todos os Dez Dias de Teshuvá, em Yom Kipur, "diante de Havayá sereis purificados"; e isso ocorre em Ne'ilá, pois o fim do dia expia,

כדאיתא בגמ' [בגמרא] שסמוך לשקיעת החמה ולכן איתא במשנה פב"ת [פרק בתרא] דכריתות מי שבא על ידו ספק עבירה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] אפילו עם חשכה פטור שכל היום מכפר שמתכפר לו בסוף היום

conforme consta na Guemará, que [Ne'ilá é] próxima ao pôr do sol. Por isso, consta na Mishná, no último capítulo de Keritot: "Aquele por meio de quem ocorreu uma transgressão duvidosa em Yom Kipur, mesmo ao anoitecer, está isento, pois o dia inteiro expia"; isto é, a expiação se dá no fim do dia,

שהוא העיקר שאז הוא זמן נעילה עילוי המלי' בכתר עילוי שאין למעלה הימנו ונקר' [ונקרא / ונקראת / ונקראות] לפני הוי' ואז תטהרו שמשם נמשך טהרה ורחיצה וכל העוונות מתכפרים [ועמ"ש במ"א ע"פ הזח"ג [הזהר חלק ג] פ' אמור (דף ק' ע"ב)]

que é o momento principal; pois então é o momento de Ne'ilá, a elevação de Malchut à Kéter, uma elevação acima da qual não há outra, e [isso] é chamado "diante de Havayá"; e então "sereis purificados", pois de lá são estendidas pureza e lavagem, e todos os pecados são expiados. (E veja o que está escrito em outro lugar sobre [a passagem do] Zohar, Parte III, Parshas Emor (fólio 100b),

בענין אתכפיא ואתהפכא שבבחי' אתכפיא נמשך ממוחין דאימא אך בשבת שהוא מוחין דאבא נמשך להיות אתהפכא חשוכא לנהורא כו'

sobre a questão da subjugação (iskafya) e da transformação (is'hapcha): o nível de subjugação é estendido do intelecto (mochin) de Imá, mas no Shabat, que corresponde aos mochin de Abá, estende-se a transformação da escuridão em luz, etc.

ועמ"ש בפ' מטות בענין ושמא אביה את נדררה כו'. אך כ"ז [כל זה] הוא אתהפכא חשוכא דקליפת נוגה שממנה הנפש הבהמית שבאדם הכלולה מטו"ר [מטוב ורע].

E veja o que está escrito em Parshas Mattos sobre a questão de "E seu pai ouve seu voto", etc. Mas tudo isso é a transformação da escuridão da kelipat nogá, da qual provém a alma animal do homem, composta de bem e mal.

אבל התשובה בכל מאדך הוא שהזדונות שלמטה מטה מנוגה יהיו נעשים כזכיות זהו ענין ויהפוך את הקללה ממש לברכה וזהו ע"ש מ"ש במ"א ע"פ ויאבק איש עמו שהעלו אבק עד כסה"כ [כסא הכבוד].

Mas teshuvá (retorno) "com todo o teu poder" significa que os pecados intencionais que se encontram muito abaixo de nogá se tornam como méritos; este é o sentido de "Ele transformou a maldição", literalmente, "em bênção". E isto — veja ali — é o que está escrito em outro lugar sobre o versículo "E um homem lutou com ele": que "ergueram pó até o Trono da Glória".

שגם בחי' אבק דאשתאר מן נורא שהוא המדרגה התחתונה שבקליפות נתכלל למעלה בכסה"כ [בכסא הכבוד] וזהו בחי' תשובה

Isto é, até o nível de “pó que resta do fogo”, que é o nível mais baixo entre as kelipot, foi incluído no alto, no Trono da Glória; e este é o nível de teshuvá.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה תשובה שמגעת עד כסא הכבוד מלי' דאצילות שהיא הנקי' ברכה ולשם מגיע התשובה

Por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Grande é teshuvá, pois alcança o Trono da Glória”: Malchut de Atsilut, que é chamada “bênção”, e teshuvá chega até lá;

דהיינו שמהקללה נהפך לברכה וז"ש [וזהו שכתוב] שהעלו לשון רבים כו' ע"ש וזהו שיוהכ"פ [שיום הכפורים] נקי' שבת שבתון דאפילו לגבי שבת הוא בחי' שבתון

Isto é, da maldição ela se transforma em bênção. E este é [o sentido de] “eles elevaram”, no plural, etc.; veja ali. E é por isso que Yom Kipur é chamado “Shabat Shabaton” (um Shabat de repouso completo), pois, mesmo em relação ao Shabat, ele está no nível de Shabaton;

כי שבת הוא כמ"ש שבת להוי' שבששת ימי המעשה הוא בחי' שם אלקים ושבת הוא התגלות שם הוי' מוחין דאבא והחכמה תחיה שהיא בחי' יו"ד דשם הוי' וכו' ומזה נמשך שיוכל להיות אתהפכא חשוכא לנהורא

pois o Shabat é, como está escrito, “um Shabat para Havayá”: nos seis dias de trabalho há o nível do Nome Elokim, e o Shabat é a revelação do Nome Havayá, os mochin de Abá — “e a sabedoria dá vida” — que correspondem ao nível do yud do Nome Havayá, etc. E disso decorre que pode haver a transformação da escuridão em luz.

אך מוחין דאבא הוא בחי' אצילות וא"כ הוא שם הוי' שבנאצלים ולכן נמשך מזה להיות אתהפכא חשוכא דק"נ [דקליפת נוגה] לנהורא.

Mas os mochin de Abá pertencem ao nível de Atsilut; portanto, trata-se do Nome Havayá dentro dos emanados. Assim, o que se estende daí é a transformação da escuridão da kelipá nogá em luz.

אבל להיות ויהפוך את הקללה שלמטה מטה מק"נ [מקליפת נוגה] לברכה זהו בחי' לפני הוי' תטהרו
דהיינו שם הוי' שבמאציל כנ"ל וזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] שנק' שבת שבתון כו'

Mas, para que “Ele transformou a maldição” — que está muito abaixo da kelipá nogá — “em bênção”, é necessário o nível de “diante de Havayá sereis purificados”, isto é, o Nome Havayá no Emanador, como mencionado acima. E este é o assunto de Yom Kipur, que é chamado “Shabat Shabaton”, etc.

ועמ"ש במ"א ע"פ הוי' יחתו מריביו כו' ועי"ז ויתן עוז למלכו והיינו ג"כ כענין ויהפוך כו'. ועמ"ש
מענין זה בד"ה ויושט המלך לאסתר]:

E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Havayá, seus adversários serão destruídos”, etc., e, por meio disso, “Ele dará força a Seu rei”; isto também é semelhante ao assunto de “Ele transformou”, etc. E veja o que está escrito sobre este tema no maamar que começa “E o rei estendeu o cetro a Ester”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-seitzei/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak